



## **RULES & REGULATIONS COMPETITORS**

## **ΌΡΟΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΓΩΝΙΣΤΕΣ**

Any clarification or information required in regards to the Rules & Regulations laid down in the event can be obtained from:

**RFC Balkans Secretariat**  
Mobile: +359 888 52 79 69  
[office@rfcbalkans.com](mailto:office@rfcbalkans.com)


Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις ή χρειάζεστε πρόσθετες εξηγήσεις ή πληροφορίες σε σχέση με τους παρόντες Όρους συμμετοχής ή τους Κανονισμούς, παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στην:


**Γραμματεία της RFC Balkans**  
Κινητό: +359 888 52 79 69  
[office@rfcbalkans.com](mailto:office@rfcbalkans.com)

<b>Contents:</b> <b>1. Event Format and Regulating Body</b> <b>2. Vehicle Class and Scrutineering</b> <b>3. Compulsory Equipment</b> <b>4. Optional Equipment</b> <b>5. Vehicle Specifications</b> <b>5.1 Body / Chassis</b> <b>5.2 Seat Belts</b> <b>5.3 Roll Cage</b> <b>5.4 Supplementary Fuel Storage</b> <b>5.5 Wheels and Tires</b> <b>5.6 Electrical System</b> <b>5.7 Winch</b> <b>6. Regulations for Special Stages</b> <b>7. Special Stage Penalties</b> <b>8. Scoring</b> <b>9. Protest</b> <b>10. Rights of Organizer</b>	<b>Περιεχόμενο:</b> <b>1. Μορφή της εκδήλωσης και ρυθμιστικά όργανα</b> <b>2. Κατηγορία οχημάτων και τεχνικός έλεγχος</b> <b>3. Υποχρεωτικός εξοπλισμός</b> <b>4. Προαιρετικός εξοπλισμός</b> <b>5. Τεχνικές προδιαγραφές των αυτοκινήτων</b> <b>5.1 Καμπίνα/ Σασί</b> <b>5.2 Ζώνες ασφαλείας</b> <b>5.3 Κλωβός ασφαλείας</b> <b>5.4 Αποθήκευση πρόσθετου καυσίμου</b> <b>5.5 Ελαστικά και ζάντες</b> <b>5.6 Ηλεκτρικά συστήματα</b> <b>5.7 Βαρούλκα</b> <b>6. Κανονισμοί περί των ειδικών σταδίων (SS)</b> <b>7. Ποινές κατά τα ειδικά στάδια</b> <b>8. Βαθμοί</b> <b>9. Ενστάσεις</b> <b>10. Δικαιώματα του οργανωτή</b>
<b>1. EVENT FORMAT AND REGULATING BODY</b>	<b>1. ΜΟΡΦΗ ΤΗΣ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ</b>
<p>1.1. RFC BALKANS is licensed event under the name of Rainforest Challenge of Malaysia, part of RFC Global Series.</p> <p>Special Stages are included to test drivers and riders to their limits in extreme off-road conditions.</p>	<p>1.1. Ο RFC BALKANS είναι αγώνας με άδεια του Rainforest Challenge of Malaysia, μέρος του RFC Global Series.</p> <p>Τα ειδικά στάδια του αγώνα θα δοκιμάσουν τις επιδεξιότητες των αγωνιστών σε ακραίες συνθήκες εκτός δρόμου (off-road).</p>
<p>1.2 This event is open to all 4-wheel drives up to 3500 kg, providing the vehicle currently or previously has been sold to the general public by the manufacturer. No prototype are allowed.</p> <p>Competitor vehicles are allowed to start after successful technical inspections (Scrutineering).</p>	<p>1.2 Στον αγώνα γίνονται δεκτά οχήματα με κίνηση και στους τέσσερις τροχούς έως 3500 κιλά, αυτοκίνητα σειράς παραγωγής</p> <p>Δεν επιτρέπονται πρωτότυπα αυτοκίνητα.</p> <p>Η εκκίνηση αυτοκινήτου επιτρέπεται αφού περάσει με επιτυχία τον τεχνικό έλεγχο.</p>
<p>1.3 The Special Stages (SS) - Competition stages results will determine the overall champions. Scoring will be a combination of elapsed time, less any penalties incurred by teams, as specified, in the competition rules.</p>	<p>1.3 Ειδικά στάδια (SS): τα αποτελέσματα των σταδίων του αγώνα καθορίζουν τους νικητές στην γενική κατάταξη. Τα τελικά αποτελέσματα καθορίζονται από τον χρόνο διάνυσης των σταδίων, τις επιβαλλόμενες στις ομάδες ποινές, όπως αναφέρεται στον κανονισμό του αγώνα.</p>
<p>1.4 The authority on running the event will be the RFC Event Committee selected by the Event Director and may include Competition Manager, Chief Scrutineer, Chief Marshal, and Officials.</p>	<p>1.4 Δικαίωμα να διευθύνει την εκδήλωση έχει η RFC Οργανωτική Επιτροπή, που επιλέγεται από τον Διευθυντή του αγώνα. Μέλη της Επιτροπής δύναται να είναι ο Γενικός κριτής, ο τεχνικός διευθυντής και άλλοι υπάλληλοι.</p>
<p>1.5 During the race participants are obliged to follow the instructions of Organizers and Marshals.</p>	<p>1.5 Οι συμμετέχοντες υποχρεούνται σε όλη τη διάρκεια του αγώνα να τηρούν τις οδηγίες του Οργανωτή και των κριτών.</p>
<p>1.6 Competitors are responsible for the actions of all members of their team including technicians, friends, relatives, and may be disqualified in the event that such persons exhibit irresponsible and risky behavior and do not observe the Rules of the event.</p>	<p>1.6 Οι αγωνιστές ευθύνονται για τις ενέργειες όλων των μελών της ομάδας τους, συμπεριλαμβανομένων τεχνικών, φίλων, συγγενών και δύναται να αποκλειστούν σε περίπτωση που τα άνω πρόσωπα έχουν ανεύθυνη ή επικίνδυνη συμπεριφορά και δεν τηρούν τους</p>

	κανόνες του αγώνα.
<b>2. VEHICLE CLASS AND SCRUTINEERING</b>	<b>2. ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ</b>
<p>2.1 There will be 7 (seven) Classes and 1 (one) Overall Ranking as below:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Up to 2000cc</b> – Petrol or Diesel Engines not exceeding 2000cc</li> <li>- <b>2001 to 3000cc</b> Petrol Engines Over 2000cc not exceeding 3000cc</li> <li>- <b>2001 to 3000cc</b> Diesel Engines Over 2000cc not exceeding 3000cc</li> <li>- <b>Above 3001cc</b> – Petrol or Diesel Engines exceeding 3001cc</li> <li>- <b>Portal Axles</b></li> <li>- <b>Electric Winch</b></li> <li>- <b>PTO Winch</b></li> <li>- <b>Overall Ranking</b></li> </ul> <p><i>Note 1: The organizer reserves the right to amalgamate classes when there is less than 3 Teams entered. Prior notice will be given.</i></p> <p><i>Note 2: All classes will qualify for the Overall Ranking (winners). Points will be accumulated in all the SS for the Overall Ranking irrespective of the classes and the type of winch used.</i></p>	<p>2.1 Υπάρχουν 7 (επτά) κατηγορίες και 1 (μία) Γενική κατάταξη, ως εξής:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>έως 2000 κυβικά εκατοστά:</b> Κινητήρες βενζίνης και πετρελαίου, που δεν υπερβαίνουν τα 2000 κυβικά εκατοστά.</li> <li>- <b>από 2001 έως 3000 κυβικά εκατοστά:</b> Κινητήρες βενζίνης άνω των 2000 και κάτω των 3000 κυβικών εκατοστών.</li> <li>- <b>από 2001 έως 3000 κυβικά εκατοστά:</b> Κινητήρες πετρελαίου άνω των 2000 και κάτω των 3000 κυβικών εκατοστών.</li> <li>- <b>άνω των 3001 κυβικών εκατοστών:</b> Κινητήρες βενζίνης και πετρελαίου άνω των 3000 κυβικών εκατοστών.</li> <li>- <b>Άξονες πλήμνης</b></li> <li>- <b>Ηλεκτρικά βαρούλκα</b></li> <li>- <b>Χειροκίνητα βαρούλκα</b></li> <li>- <b>Γενική κατάταξη</b></li> </ul> <p><i>Παρατήρηση 1: Ο Οργανωτής διατηρεί το δικαίωμα να συνενώσει κατηγορίες, όταν υπάρχουν λιγότερο από τρεις δηλώσεις στην σχετική κατηγορία. Οι αγωνιστές θα ειδοποιούνται εκ των προτέρων.</i></p> <p><i>Παρατήρηση 2: Όλες οι κατηγορίες συμμετέχουν στην Γενική κατάταξη. Η Κατάταξη γίνεται αφού συγκεντρωθούν οι βαθμοί όλων των ειδικών σταδίων, ανεξαρτήτως της κατηγορίας και του είδους του χρησιμοποιούμενου βαρούλκου.</i></p>
2.2 Vehicles and all equipment are required to be available for Scrutineering at designated time and place. A team representative must be present during these checks.	2.2 Απαιτείται όλα τα οχήματα να είναι διαθέσιμα για Τεχνικό έλεγχο (Scrutineering) στον ορισμένο χρόνο και τόπο. Στον έλεγχο θα παρευρίσκεται και εκπρόσωπος της ομάδας.
2.3 Vehicle must be presented in a ready to start condition including all compulsory equipment, Drivers License's, Insurance Papers, Registration Papers and any others, if required.	2.3 Το όχημα πρέπει να παρουσιαστεί σε κατάσταση εκκίνησης, μαζί με όλο τον υποχρεωτικό εξοπλισμό, τις άδειες οδήγησης, τις ασφάλειες (αστική ευθύνη), τα έγγραφα εγγραφής και άλλα τυχόν απαιτούμενα έγγραφα.
2.4 The Organizer's emphasis is on the safety aspects of the vehicle and its condition to successfully complete the event. It is the competitor's responsibility that the compulsory equipment is in good working order and that they are self-sufficient to complete the event. Scrutinizing will again take place before the Twilight Zone.	2.4 Ο Οργανωτής θα επιμένει κυρίως στην ασφάλεια του οχήματος ενόψει της ολοκλήρωσης του αγώνα με επιτυχία. Ευθύνη των αγωνιστών είναι ο υποχρεωτικός εξοπλισμός να βρίσκεται σε καλή κατάσταση. Οι αγωνιστές κρίνουν εάν ο εξοπλισμός τους είναι αρκετός για να ολοκληρώσουν τον αγώνα. Πριν εισέλθουν στη Ζώνη του Λυκόφωτος (Twilight Zone - TZ) θα διοργανωθεί δεύτερος τεχνικός έλεγχος.
<b>3. COMPULSORY EQUIPMENT</b>	<b>3. ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ</b>
3.1 A 3 tonne (rated) tow point is required on both, the front and rear of the vehicle. Tow Hooks Must be Painted in Red. Tow points can be mounted to a bulbar, if the bulbar is sufficiently strong enough to	3.1 Δύο (2) δακτύλιοι ρυμούλκησης τριών τόνων πρέπει να είναι τοποθετημένοι εμπρός και πίσω σε όλα τα αυτοκίνητα. Οι δακτύλιοι πρέπει να είναι βαμμένοι κόκκινοι. Οι δακτύλιοι μπορεί να

cope with a 3 tonne load.	συναρμολογηθούν σε bulbar, εάν είναι αρκετά γερός να αντέξει φόρτωση 3 τόνων.
3.2 GPS capable to record track.	3.2 GPS με καταγραφή σημείων ίχνους.
<b>3.3 Compulsory Equipment - Recovery</b>	<b>3.3 Υποχρεωτικός εξοπλισμός: έλξη</b>
3.3 (a) Ground anchor	3.3 (α) Άγκυρα
3.3 (b) 8000kg tree trunk protector	3.3 (β) Προστάτης κορμών δέντρων 8000 κιλά
3.3 (c) Snatch block	3.3 (γ) Πολύσπαστο
3.3 (d) 2 shackles rated at 3.25t or better	3.3 (δ) 2 ναυτικά κλειδιά άνω των 3.25 τόνων
3.3 (e) 1kg (dry weight) dampener	3.3 (ε) 1 κιλό (ξηρού βάρους) συσκευή ασφάλισης για σχοινιά
3.3 (f) Winch extension strap	3.3 (στ) Ιμάντας έλξης
<b>3.4 Compulsory Equipment – Safety</b>	<b>3.4 Υποχρεωτικός εξοπλισμός: ασφάλεια</b>
3.4 (a) Helmet certified for auto-moto sports	3.4 (α) Κράνος, πιστοποιημένο για αγώνες αυτοκινήτου και μοτοσυκλέτας
3.4 (b) Finger enclosed leather or material gloves	3.4 (β) Ολόκληρα γάντια δερμάτινα ή από άλλα υλικά
3.4 (c) Vehicles shall carry one 1.8kg or two 0.9kg operable dry powder fire extinguishers, mounted securely, within easy reach of the driver and co-driver	3.4 (γ) Το αυτοκίνητο πρέπει να είναι εφοδιασμένο με έναν πυροσβεστήρα ξηράς σκόνης 1,8 kg ή δύο 0,9 kg, που θα πρέπει να είναι τοποθετημένος σταθερά και σε εύκολα προσιτό για τον οδηγό ή τον συνοδηγό μέρος.
3.4(d) A comprehensive ‘First Aid Kit’	3.4 (δ) Κιβώτιο πρώτων βοηθειών
<b>4. RECOMMENDED EQUIPMENT – VEHICLE</b>	<b>4. ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΣΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ</b>
4.1 Shovel/hoe with fixed handle	4.1 Φτυάρι με σταθερή λαβή
4.2 Waffle boards/sand ladders up to 1.2 meters length	4.2 Διάδρομοι/σκάλες άμμου με επιτρεπόμενο μήκος έως 1,2 μ
4.3 Comprehensive tool kit to effect running repairs for the duration of the event	4.3 Ολοκληρωμένη εργαλειοθήκη για την πραγματοποίηση τρεχόντων επισκευών κατά την διάρκεια του αγώνα
4.4 Camp equipment: stretcher and tarp/tent	4.4 Εξοπλισμός κάμπινγκ: ράντζο ή αιώρα/ τέντα
4.5 10 x Garbage bags	4.5 10 (δέκα) σακούλες σκουπιδιών
<b>5. VEHICLE SPECIFICATIONS</b>	<b>5. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ</b>
<b>5.1 Body/ Chassis</b>	<b>5.1 Καμπίνα/ Σασί</b>
5.1 (a) Chassis of a production type 4x4 vehicle is compulsory	5.1 (α) Σασί για αυτοκίνητο 4x4 είναι υποχρεωτικό.
5.1 (b) Chassis can be shorten, strengthened and modified to allow fitting of non-standard engines and suspension systems	5.1 (β) Το σασί μπορεί να γίνει πιο κοντό, να ενισχυθεί και γενικά να τροποποιηθεί για να αναλάβει μη τυποποιημένες κινητήρες και αναρτήσεις.
5.1 (c) All vehicles must have a fire wall between passenger compartment and the engine bay	5.1 (γ) Όλα τα αυτοκίνητα πρέπει να διαθέτουν firewall (τείχος προστασίας), που να χωρίζει την καμπίνα από τον χώρο του κινητήρα.
5.1 (d) Vehicles must have a bonnet covering the engine and rotating pulleys	5.1 (δ) Τα αυτοκίνητα πρέπει να έχουν εμπρός καπό, που να καλύπτει τον κινητήρα και τα περιστρεφόμενα στοιχεία.
5.1 (e) Doors must be fitted to all vehicles. Half doors	5.1 (ε) Όλα τα οχήματα πρέπει να έχουν πλαϊνές

<p>are to be at least 150mm above the highest part of seat swab</p> <p>5.1 (f) Items carried in the vehicle must be secured adequately while the vehicle is in motion</p> <p><b>ALL MODIFICATIONS ARE SUBJECT TO APPROVAL BY CHIEF SCRUTINEER, AND IT IS RECOMMENDED THAT THE FOLLOWING GUIDELINES ARE FOLLOWED</b></p> <p>5.1 (g) Competition Vehicle should be able to be identified as a declared model and the following original sections or parts of the declared model will be considered as qualifying criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Front Grill with light assembly</li> <li>• Engine compartment and bonnet</li> <li>• Driver and passenger cabin with A-Pillar, B-Pillar, bulkhead, doors, floor and windscreen</li> <li>• When seated in the cabin, no part of the engine, bell housing, gearbox, transfer case, drive shafts, propeller shafts, winch/winchers or winch cable/cables will be visible</li> </ul>	<p>πόρτες. Οι ημι-πόρτες πρέπει να είναι 150 εκατοστά τουλάχιστο πιο ψηλές από το πιο υψηλό σημείο του καθίσματος.</p> <p>5.1 (στ) Τα αντικείμενα, που βρίσκονται στο όχημα, πρέπει να είναι κατάλληλα στερεωμένα, για να ασφαλιστεί ότι δεν θα πέσουν κατά την κίνηση του αυτοκινήτου.</p> <p><b>ΌΛΕΣ ΟΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΕΙΝΑΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΕΧΝΙΚΟΥΣ ΕΦΟΡΟΥΣ ΚΑΙ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΟΝΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ.</b></p> <p>5.1 (ζ) Τα οχήματα θα πρέπει να είναι σε θέση να χαρακτηριστούν ως υπάρχον παραγωγικό μοντέλο και τα εξής εξαρτήματα θα εξεταστούν ως κριτήρια πρόκρισης:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Εμπρός μάσκα και φανάρια</li> <li>• Χώρος κινητήρα και καπό.</li> <li>• Καμπίνα οδηγού και συνοδηγού με A-Pillar, B-Pillar, Bulkhead, πόρτες, πάτωμα και εμπρός παρμπρίζ.</li> <li>• Όταν καθίσετε στην καμπίνα δεν πρέπει να φαίνονται τμήματα του κινητήρα, η καμπίνα του κιβωτίου ταχυτήτων, το κιβώτιο ταχυτήτων και τα εξαρτήματα των αξόνων μετάδοσης κίνησης.</li> </ul>
<p><b>5.2 Seat Belts</b> - Full harnesses (4 point) must be fitted for all occupants, the minimum being a Four (4) Point Seat Belt Harness, and must comply with recognized European, American, Australian or FIA Standards. The full harness must not be frayed, torn or damaged in any way. Seat belts are obligatory during the event.</p>	<p><b>5.2 Ζώνες ασφαλείας:</b> ζώνες 4 σημείων για τον οδηγό και τον συνοδηγό, που ανταποκρίνονται στα γνωστά Ευρωπαϊκά, Αμερικανικά, Αυστραλιανά ή FIA πρότυπα. Η ζώνη δεν πρέπει να είναι ξεφτισμένη, σκισμένη ή χαλασμένη με οποιονδήποτε τρόπο. Οι ζώνες ασφαλείας είναι υποχρεωτικές καθ' όλη τη διάρκεια του αγώνα.</p>
	
<p><b>5.3 Roll Cage</b> – Vehicles shall be fitted with a 6 point internal rollcage starting at the A pillar and finishing at the B pillar.</p> <p>All joints are to be full penetration butt- welded.</p> <p>Rollcage must be built to acceptable engineering practices.</p>	<p><b>5.3 Κλωβός ασφαλείας:</b> Τα αυτοκίνητα πρέπει να είναι εξοπλισμένα με ολικό εσωτερικό ή εξωτερικό κλωβό που να περιλαμβάνει τους A και B pillar.</p> <p>Όλες οι συνδέσεις πρέπει να είναι κατ' άκρον συγκολλημένες.</p> <p>Ο κλωβός πρέπει να είναι κατασκευασμένος</p>

σύμφωνα με τις τυπικές μηχανολογικές πρακτικές.	
	
<p><b>5.4 Supplementary Fuel Storage</b></p> <p>5.1 (a) Vehicles may carry supplementary fuel storage of 20 liters over and above normal capacity either in jerry cans or additional vehicle mounted fuel tanks. Jerry cans or fuel storage containers are not allowed to be stored on roof of vehicle or inside the cabin. All fuel storage must be metal or an approved plastic container for cartage of fuel. The Chief Scrutineer reserves the right to reject any fuel tank or fuel storage container that is deemed to be unsafe.</p>	<p><b>5.4 Αποθήκευση πρόσθετου καυσίμου</b></p> <p>5.1 (α) Όλα τα οχήματα δύναται να διαθέτουν πρόσθετο καύσιμο 20 λίτρων άνω της κανονικής χωρητικότητας, που αποθηκεύεται είτε σε μπιτόνια, είτε σε πρόσθετα συναρμολογημένες δεξαμενές. Δεν επιτρέπεται μπιτόνια ή πρόσθετες δεξαμενές να τοποθετούνται στην οροφή ή στην καμπίνα του αυτοκινήτου. Όλα τα δοχεία αποθήκευσης καυσίμου πρέπει να είναι μεταλλικά ή από εγκεκριμένο υλικό για αποθήκευση καυσίμου. Οι τεχνικοί έφοροι έχουν το δικαίωμα να απορρίψουν κάθε δεξαμενή ή δοχείο καυσίμου που κρίνουν ότι δεν είναι κατάλληλα ασφαλισμένα ή στερεωμένα.</p>
<p><b>5.5 Wheels and Tires</b></p> <p>5.5 (a) Tire and wheel combinations are restricted to a maximum 40" diameter.</p> <p>5.5 (b) Agricultural tyres of any type are not allowed.</p> <p>5.5 (c) Wheel chains of any type are not allowed during competition.</p> <p>5.5 (d) Tires must be of a mud type tread pattern and be classified for road use.</p> <p>5.5 (e) Tires must have at least 60% tread depth at the start of the event.</p> <p>5.5 (f) One spare wheel is to be carried at all times and securely mounted on or inside the vehicle.</p>	<p><b>5.5 Ελαστικά και ζάντες</b></p> <p>5.5 (α) Τα ελαστικά και οι ζάντες περιορίζονται έως διάμετρο 40 ιντσών.</p> <p>5.5 (β) Δεν επιτρέπονται αγροτικά ελαστικά οποιουδήποτε τύπου.</p> <p>5.5 (γ) Στον αγώνα δεν επιτρέπονται αλυσίδες οποιουδήποτε τύπου.</p> <p>5.5 (δ) Τα ελαστικά έπεται να προορίζονται για λάσπη και να κατατάσσονται για οδική χρήση.</p> <p>5.5 (ε) Στην αρχή του αγώνα ο βάθος των πελμάτων πρέπει να είναι 60% τουλάχιστο.</p> <p>5.5 (στ) Ένα εφεδρικό λάστιχο πρέπει να συναρμολογηθεί καλά εντός ή εκτός του αυτοκινήτου και να παραμένει στον τόπο του καθ' όλη τη διάρκεια του αγώνα.</p>
<p><b>5.6 Electrical System</b></p> <p>5.6 (a) A mechanical battery isolation switch is to be fitted to the battery or batteries providing power to the competing vehicles electrics. It should be easily accessed by team members.</p>	<p><b>5.6 Ηλεκτρικά συστήματα</b></p> <p>5.6 (α) Ένας διακόπτης απομόνωσης της μπαταρίας είναι υποχρεωτικός. Ο διακόπτης απομόνωσης της μπαταρίας πρέπει να είναι εύκολα προσιτός στο πλήρωμα.</p>

5.6 (b) External power sources are not allowed.	5.6 (β) Δεν επιτρέπεται η χρήση εξωτερικών πηγών ενέργειας.
5.6 (c) Vehicle to have working lights, indicators, wipers and horn.	5.6 (γ) Να λειτουργούν τα φώτα, οι δείκτες, οι υαλοκαθαριστήρες και η κόρνα του αυτοκινήτου.
<b>5.7 Winch</b>	<b>5.7 Βαρούλκο</b>
5.7 (a) Vehicle shall be fitted with a minimum 8000lb front recovery winch. A rear winch is highly recommended.	5.7 (α) Το όχημα πρέπει να είναι εξοπλισμένο με εμπρός βαρούλκο (ελάχιστη χωρητικότητα 8000 lb). Πίσω βαρούλκο συνιστάται ιδιαίτερα.
5.7 (b) Winch cables shall be of high tensile steel compatible to the winch rating. Mild steel cables with a hemp center are not allowed.	5.7 (β) Τα μεταλλικά σχοινιά των βαρούλκων πρέπει να είναι υψηλής ανθεκτικότητας του χάλυβα, συμβατά με την τάξη του βαρούλκου. Δεν επιτρέπονται μαλακά σχοινιά με κέντρο κάνναβης.
5.7 (c) Synthetic rope must be compatible to the winch rating.	5.7 (γ) Τα συνθετικά σχοινιά πρέπει να ανταποκρίνονται στην τάξη του βαρούλκου.
5.7 (d) Winch cable or synthetic rope must be in a serviceable condition.	5.7 (δ) Τα μεταλλικά και τα συνθετικά σχοινιά πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση.
5.7 (e) Winch cable or synthetic rope is allowed to be wrapped or spooled onto horns on the winch bar at the finish of an SS.	5.7 (ε) Μόνο κατά το τέρμα ειδικού σταδίου επιτρέπεται το σχοινί του βαρούλκου να τυλιχτεί σε «κέρατα», συναρμολογημένα στο εμπρός bulbar.
<b>6. REGULATIONS FOR SPECIAL STAGES (SS)</b>	<b>6. ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΣΤΑΔΙΩΝ (SS)</b>
6.1 The driver will start the stop watch when the vehicle is parked in the starting box with the co-driver secured in the vehicle, the co-driver must stop the clock when the vehicle comes to a complete stop in the finish box. "B" pillar forward must be in the box before watch is stopped. A 10 point penalty will apply if clock is stopped to soon.	6.1 Ο οδηγός ενεργοποιεί το χρονόμετρο, όταν το όχημα είναι παρκαρισμένο σε θέση εκκίνησης (starting box) και ο συνοδηγός είναι μέσα με ζώνες ασφαλείας. Ο συνοδηγός σταματάει το χρονόμετρο, όταν το όχημα είναι στο τέρμα (finish box) και είναι απόλυτα σταθμευμένο. Εάν το χρονόμετρο σταματήσει νωρίτερα, το πλήρωμα λαμβάνει 10 βαθμούς ποινής.
6.2 There will be a parallel timing done by the Marshal in charge of the SS, in the event of any error on the part of the driver or co-driver in the starting or stopping of the stop watch the timing taken by the SS Marshal shall be taken as the final timing of the SS.	6.2 Θα πραγματοποιείται και ταυτόχρονη μέτρηση του χρόνου από υπεύθυνο για το συγκεκριμένο ειδικό στάδιο κριτή. Σε περίπτωση λάθους εκ μέρους του οδηγού ή του συνοδηγού κατά την ενεργοποίηση ή το σταμάτημα του χρονομέτρου, στο πρακτικό θα σημειωθεί ο μετρημένος από τον κριτή χρόνος.
6.3 Holding of bunting is not allowed.	6.3 Δεν επιτρέπεται κράτηση, τράβηγμα ή μετακίνηση των λωρίδων.
6.4 Starting order for the groups of SS's will be by ballot or by accumulation of scores obtained, this will be decided by the Competition Committee with prior notice to the competitors.	6.4 Η σειρά εκκίνησης για τα ειδικά στάδια ορίζεται με κλήρο ή σύμφωνα με την προσωρινή κατάταξη μέχρι στιγμής και ανακοινώνεται εκ των προτέρων από τον κριτή.
6.5 The Twilight Zone Transport Stage will be considered as two Special Stages and a maximum of 200 points will be awarded. Condition will apply, these will be announced prior to entry into the Twilight Zone.	6.5 Η ζώνη του Λυκόφωτος θα αποτελεί δύο ειδικά στάδια και θα φέρει στους αγωνιστές μέγιστο αριθμό 200 βαθμών. Οι όροι διάνυσης θα ανακοινώνονται στους αγωνιστές πριν την είσοδο στο στάδιο αυτό.
6.6 Driver and Co-Driver are the only persons allowed in the competing vehicle during an SS.	6.6 Ο οδηγός και ο συνοδηγός είναι τα μόνα πρόσωπα που επιτρέπονται στο όχημα κατά τα

	ειδικά στάδια.
6.7 Driver and co-driver must wear a certified crash helmet while in a moving vehicle during an SS.	6.7 Κατά τα ειδικά στάδια ο οδηγός και ο συνοδηγός πρέπει να φέρουν κράνη.
6.8 Driver and co-driver combination will remain the same for the entire event, alternating between driver and co-driver for any particular SS is allowed.	6.8 Τα δηλούμενα κατά την εκκίνηση του αγώνα ονοματεπώνυμα του οδηγού και του συνοδηγού δεν μπορούν να αλλάζονται μέχρι το τέρμα του αγώνα. Η αλλαγή των ρόλων του πληρώματος επιτρέπεται κατά την διάρκεια των ειδικών σταδίων.
6.9 Driver and co-driver must be seated and secured in the vehicle. The most forward part of vehicle aligned with the start pegs of the Start Box before the start of an SS. All recovery equipment to be securely stored at start and finish of each SS.	6.9 Πριν την εκκίνηση ειδικού σταδίου ο οδηγός και ο συνοδηγός πρέπει να βρίσκονται στο αυτοκίνητο με τοποθετημένες ζώνες ασφαλείας. Το εμπρός μέρος του αυτοκινήτου πρέπει να ευθυγραμμίζεται με πασσαλίσκους, που περιορίζουν την γραμμή εκκίνησης. Ο πρόσθετος εξοπλισμός πρέπει να ασφαλιστεί καλά στον τόπο του κατά την εκκίνηση και το τέρμα του κάθε σταδίου.
6.10 Timing of the SS will cease when the vehicle has come to a complete stop in the Finish Box (entry into finish box is to be forward unless directed otherwise)	6.10 Ο χρόνος διάνυσης του ειδικού σταδίου σταματάει, όταν το αυτοκίνητο σταματήσει στην ζώνη τερματισμού (η είσοδος στη ζώνη τερματισμού πραγματοποιείται εμπρός, εάν δεν ορίζεται διαφορετικά).
6.11 Each SS (except the Twilight Zone) has limited (control) time. Each team has 15 minutes between start and final of the SS. When the control time has exceeded the competitors must immediately remove themselves and their vehicle from the course.	6.11 Το κάθε ειδικό στάδιο (με εξαίρεση της ζώνης του Λυκόφωτος) έχει περιορισμένο χρόνο διάνυσης. Ο χρόνος αυτός είναι 15 λεπτά. Αφού ο χρόνος ελέγχου λήξει οι αγωνιστές πρέπει να εγκαταλείψουν την διαδρομή του ειδικού σταδίου όσο το δυνατόν πιο γρήγορα.
6.12 Liaisons between special stages are also time limited. Each team has 15 minutes after finish of one SS to get to the start of the next one and present the score book to marshals.	6.12 Οι μεταβάσεις μεταξύ των ειδικών σταδίων έχουν επίσης περιορισμένο χρόνο. Η κάθε ομάδα έχει 15 λεπτά αφού τελειώσει ένα ειδικό στάδιο να φτάσει στο σημείο εκκίνησης του επόμενου σταδίου και να παραχωρήσει το βιβλίο βαθμολογιών της στους κριτές.
6.13 Competitors are allowed to receive technical assistance between special stages.	6.13 Οι αγωνιστές έχουν δικαίωμα τεχνικής βοήθειας μεταξύ των ειδικών σταδίων.
6.14 If team is unable to start a special stage, when summoned by Marshal, may require 15 minutes to repair the vehicle. This action will be noted in the score book and gain 10 penalty points. If after 15 minutes, the team again cannot start, gets DNS.	6.14 Εάν το πλήρωμα βρίσκεται σε ανικανότητα να ξεκινήσει κάποιο ειδικό στάδιο, όταν καλείται από κριτή, μπορεί να ζητήσει 15 λεπτά για επισκευή του οχήματος. Αυτό σημειώνεται στο πρακτικό και φέρει 10 βαθμούς ποινής στην ομάδα. Εάν μετά τη λήξη των 15 λεπτών το πλήρωμα δεν μπορεί να ξεκινήσει και πάλι, τότε λαμβάνει DNS.
6.15 Special Stages can be marked by pegs, bunting or stated as a formed track.	6.15 Τα ειδικά στάδια μπορούν να σηματοδοτηθούν με πάσσαλους, ταινία ή να περνούν δια καλά ορατή διαδρομή.
6.16 Competitors when directed by a SS Marshal or Official must immediately remove themselves and their vehicle from the course.	6.16 Σε περίπτωση σήματος από κριτή ή άλλο επίσημο πρόσωπο οι αγωνιστές πρέπει αμέσως να εγκαταλείψουν τη διαδρομή, μαζί με το όχημά τους.
6.17 Stage awards will be calculated on highest points scored. Penalties will be deducted for infringements.	6.17 Οι νικητές των ειδικών σταδίων ορίζονται ανάλογα με τον μεγαλύτερο αριθμό βαθμών, μειωμένων με τους βαθμούς ποινής.
6.18 SS may vary, with a major emphasis on safety. The competition sections will be designed to test 4	6.18 Τα ειδικά στάδια (SS) δύναται να αλλάζονται ενόψει της ασφάλειας. Τα στάδια του αγώνα

wheel driving and recovery skills first and foremost.	επιλέγονται με τρόπο, ώστε να δοκιμάσουν τις δεξιότητες οδήγησης του οχήματος, τον έλεγχο και την ομαδική εργασία.
Special SS for Team Events comprising of two or more vehicles will also be included as and when it is decided by the competition committee.	Ειδικά SS για ομάδες δύο ή περισσότερων οχημάτων επίσης δύναται να συμπεριληφθούν με απόφαση της επιτροπής κριτών.
<b>7. SPECIAL STAGE (SS) PENALTIES</b>	<b>7. ΠΟΙΝΕΣ ΚΑΤΑ ΤΑ ΕΙΔΙΚΑ ΣΤΑΔΙΑ</b>
<b>7.1 10 Points without previous warning</b>	<b>7.1 Ποινή 10 βαθμών χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση</b>
7.1 (a) Failure to use a tree protector trunk protector	7.1 (α) Σε περίπτωση μη χρήσης του προστάτη κορμών δέντρων
7.1 (b) Handling cable/rope without gloves	7.1 (β) Σε περίπτωση μη χρήσης γαντιών κατά την εργασία με το σχοινί του βαρούλκου
7.1 (c) No cable dampener	7.1 (γ) Σε περίπτωση έλλειψης συσκευής ασφάλισης σχοινού
7.1 (d) Handling/stepping over/under a live cable	7.1 (δ) Υπερπήδηση, πάτημα ή πέρασμα κάτω από τεντωμένο σχοινί του βαρούλκου.
7.1 (e) Carrying cable inside the vehicle	7.1 (ε) Μάζεμα σχοινού του βαρούλκου στο αυτοκίνητο
7.1 (f) Unsecured recovery equipment	7.1 (στ) Μη ασφαλισμένος πρόσθετος εξοπλισμός
7.1 (g) Failure to wear seat belt correctly	7.1 (ζ) Σε περίπτωση μη χρήσης ή λανθασμένης τοποθέτησης της ζώνης ασφαλείας
7.1 (h) Failure to wear helmet correctly	7.1 (η) Σε περίπτωση μη χρήσης ή λανθασμένης χρήσης του κράνους
7.1 (i) Riding on outside of vehicle	7.1 (θ) Το να ταξιδεύει κανείς εκτός του αυτοκινήτου, ο οδηγός ή ο συνοδηγός να ισορροπούν ή να ασφαλίζουν το αυτοκίνητο με τα σώματά τους.
7.1 (j) Breaking bunting or knocking over peg	7.1 (ι) Σε περίπτωση που σκίσουν ταινία ή γκρεμίσουν πάσσαλο («Γκρεμισμένος» πάσσαλος θεωρείται ο πάσσαλος που έσπασε ή έπεσε στο έδαφος)
7.1 (k) Failure to follow course	7.1 (κ) Τυχαιά έξοδος εκτός της ορισμένης διαδρομής λόγω γλιστρήματος, ολίσθησης κτλ.
7.1 (l) Holding bunting to improve line of vehicle	7.1 (λ) Κράτηση, σήκωμα, μετακίνηση ή τράβηγμα ταινίας με σκοπό διέλευση του οχήματος
7.1 (m) Incorrect (premature) stop of chronometer that measures time in SS	7.1 (μ) Σε περίπτωση πρόωρου σταματήματος του χρονομέτρου του ειδικού σταδίου
<b>7.2 10 point penalty will be imposed after one warning is given</b>	<b>7.2 Ποινές 10 βαθμών, που επιβάλλονται ύστερα από μία προειδοποίηση</b>
7.2 (a) Excessive wheel spin and failing to recover on direction	7.2 (α) Υπερβολικό ή διαρκές σπινάρισμα των τροχών εντός της διαδρομής χωρίς κίνηση του οχήματος.
7.2 (b) Failure to stop when signaled to stop by a Marshal	7.2 (β) σε περίπτωση αποτυχίας να σταματήσει ύστερα από σήμα κριτή
7.2 (c) Continuing any unsafe practice	7.2 (γ) σε περίπτωση εκτέλεσης επικίνδυνων ενεργειών
7.2 (d) Not wearing proper clothing, must have enclosed footwear, event/sponsors sleeved shirt, shorts or long pants	7.2 (δ) έλλειψη κατάλληλων ενδυμάτων ή υποδημάτων με το λογότυπο του αγώνα (όταν είναι υποχρεωτικά)
<b>7.3 DNF</b>	<b>7.3 DNF</b>
7.3 (a) When 4 wheels of the vehicle cross the course boundary the competitor may receive a DNF	7.3 (α) όταν το όχημα βγει από τα όρια της διαδρομής με τους τέσσερις τροχούς οι αγωνιστές

<p>7.3 (b) unauthorized support from spectators or assistance in the track</p> <p>7.3 (c) Competitors that do not reach the designed SS finish marker in control time will receive DNF and 10 points</p>	<p>λαμβάνουν DNF</p> <p>7.3 (β) βοήθεια από τους θεατές ή βοήθεια μέσα στην διαδρομή τιμωρούνται με DNF</p> <p>7.3 (γ) Αγωνιστές, που δεν φτάσουν το τέλος ενός SS εντός του χρόνου ελέγχου, λαμβάνουν DNF και 10 βαθμούς στην κατάταξη του σχετικού σταδίου.</p>
<p><b>7.4 DNS</b></p> <p>7.4 (a) Failure to start in correct time will result in a DNS being recorded</p> <p>7.4 (b) Failure to present score book to marshal on time</p> <p>7.4 (b) Competitors with DNS will receive 0 points</p> <p>Note: Some SS may have added penalties, if this is the case Teams will be advised prior to the start of the SS.</p>	<p><b>7.4 DNS</b></p> <p>7.4 (α) αδυναμία εκκίνησης εντός του ορισμένου χρόνου ενός ειδικού σταδίου σημειώνεται ως DNS</p> <p>7.4 (β) μη παραχώρηση βιβλίου βαθμολογιών εντός του ορισμένου χρόνου</p> <p>7.4 (γ) Αγωνιστές με DNS λαμβάνουν 0 βαθμούς στην κατάταξη του σχετικού σταδίου</p> <p>Παρατήρηση: Είναι δυνατό σε κάποια ειδικά στάδια να υπάρχουν πρόσθετες ποινές. Σε τέτοια περίπτωση οι αγωνιστές θα ενημερωθούν πρόσθετα πριν την εκκίνηση του σχετικού ειδικού σταδίου.</p>
<p><b>7.5 40 points penalties – without warning:</b></p> <p>7.5 (a) Verbal abuse of Marshals, Spectators or Competitors</p> <p>7.5 (b) Influence and interfere with Marshal's duties</p> <p>7.5 (c) Tampering with other competitors vehicle</p> <p>7.5 (e) Littering the trail</p>	<p><b>7.5 Ποινές 40 βαθμών χωρίς προειδοποίηση:</b></p> <p>7.5 (α) Λεκτική κακοποίηση προς κριτή, θεατή ή άλλο αγωνιζόμενο</p> <p>7.5 (β) Προσπάθεια επιρροής ή επέμβασης στην εργασία των κριτών</p> <p>7.5 (γ) Εσκεμμένες πράξεις πρόκλησης ζημιών σε άλλο αγωνιζόμενο όχημα</p> <p>7.6 (δ) Εσκεμμένες πράξεις μόλυνσης της διαδρομής</p>
<p><b>7.6 Disqualification – without warning:</b></p> <p>7.6 (a) Using alcohol or narcotic drugs during the event</p> <p>7.6 (b) Lost or destroyed score book</p> <p>7.6 (c) Dangerous behavior, risk and/or reckless driving in public area, technical inspection area, park ferme</p> <p>7.6 (d) Failure to observe the traffic regulations on public roads</p> <p>7.6 (e) Failure to offer help and overrunning participant in dangerous situation</p> <p>7.6 (f) Violation of the rules of the competition by a team member, including mechanics and other accompanying persons</p>	<p><b>7.6 Αποκλεισμός, χωρίς προειδοποίηση:</b></p> <p>7.6 (α) Χρήση αλκοόλης ή ναρκωτικών ουσιών κατά τη διάρκεια του αγώνα</p> <p>7.6 (β) Σε περίπτωση απώλειας ή καταστροφής βιβλίου βαθμολογιών</p> <p>7.6 (γ) Επικίνδυνη συμπεριφορά, επικίνδυνη ή/και απερίσκεπτη οδήγηση στις ζώνες των θεατών, στις ζώνες τεχνικού ελέγχου ή στο κλειστό πάρκο</p> <p>7.6 (δ) Μη τήρηση του περί της τροχαίας κίνησης Νόμου εντός και εκτός κατοικημένων περιοχών.</p> <p>7.6 (ε) Εάν δεν ασκήσουν βοήθεια ή προσπεράσουν αγωνιζόμενο σε επικίνδυνη κατάσταση.</p> <p>7.6 (στ) Σε περίπτωση παραβίασης των κανόνων του αγώνα εκ μέρους μέλους της ομάδας, συμπεριλαμβανομένων μηχανικών και άλλων συνοδευόμενων προσώπων.</p>
<p><b>8. SCORING</b></p>	<p><b>8. ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ</b></p>
<p>8.1 Teams that complete the SS will be allocated points in order of merit from fastest to slowest as follows:</p>	<p>8.1 Τα πληρώματα, που έχουν τελειώσει με επιτυχία ένα ειδικό στάδιο θα λάβουν βαθμούς με την εξής σειρά, όπου μέγιστο αριθμό βαθμών λαμβάνει ο πιο γρήγορος χρόνος διάνυσης και ελάχιστο αριθμό βαθμών λαμβάνει ο πιο αργός χρόνος διάνυσης του σχετικού ειδικού σταδίου.</p>

1st	100	11th	66	21st	45	31st	35
2nd	95	12th	63	22nd	44	32nd	34
3rd	90	13th	60	23rd	43	33rd	33
4th	87	14th	58	24th	42	34th	32
5th	84	15th	56	25th	41	35th	31
6th	81	16th	54	26th	40	36th	30
7th	78	17th	52	27th	39	37th	29
8th	75	18th	50	28th	38	38th	28
9th	72	19th	48	29th	37	39th	27
10th	69	20th	46	30th	36	40th	26

8.2 Timing will be scored to the 10th of a second.	8.2 Η χρονομέτρηση είναι με ακρίβεια έως ένα δέκατο του δευτερόλεπτου.
8.3 If 2 or more competitors finish an SS with the same elapsed time, they shall be awarded equal points and placing in the SS.	8.3 Εάν δύο ή περισσότεροι αγωνιστές τελειώσουν κάποιο στάδιο για τον ίδιο χρόνο, τότε θα λάβουν ίσο αριθμό βαθμών.
8.4 In case of a tied score in Major Awards, the winner will be decided by a count back. The winner being the one with the least amount of penalties incurred. If this fails to break the tie, then both will be tied as winners in their placing.	8.4 Σε περίπτωση ισοπαλίας στην γενική κατάταξη ο νικητής είναι εκείνος που έχει λιγότερες ποινές. Σε περίπτωση ισοπαλίας οι ομάδες μοιράζουν την σχετική θέση στη κατάταξη.
<b>9. PROTESTS</b>	<b>9. ΕΝΣΤΑΣΕΙΣ</b>
9.1 Protests by a competitor must be and handed to the Event Director or Competition Manager within 1 hour of receiving the scores for the particular SS. All protests must be submitted with BGN 200.00 which shall be forfeited if the protest is dismissed.	9.1 Ενστάσεις από αγωνιστή υποβάλλονται προς τον Διευθυντή του αγώνα και τον Γενικό κριτή έως 1 ώρα μετά την ανακοίνωση των αποτελεσμάτων του σχετικού ειδικού σταδίου. Κατά την υποβολή ένστασης κατατίθεται το ποσό των 200 λέβα, που παρακρατείται σε περίπτωση απόρριψης της ένστασης.
<b>10. RIGHTS OF ORGANIZER</b>	<b>10. ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΩΤΗ</b>
10.1 The Organizer can refuse any entry, without giving any reason whatsoever.	10.1 Ο οργανωτής έχει δικαίωμα να απορρίψει δήλωση συμμετοχής χωρίς να αναφέρει αιτία για την απόφασή του.
10.2 The Organizer can cancel, postpone or shorten the event in case of any unforeseen circumstances.	10.1 Ο οργανωτής μπορεί να ακυρώσει, αναβάλλει ή συντομεύσει τον αγώνα σε περίπτωση τυχόν απρόβλεπτων περιστάσεων.